

numèrò, ni-, lu-, li-, numéro : *il a pougné on hôl ~*; *c'è-st-on drole di ~*, *on pièle ~ onk!* | **-ter, -tèdje, -ter, -tage.**



Fig. 452 : lès nûtes de novèl an (1).

nûre (arch. F), nuire : *trop pârlér nûr*; *in n' fât nin ~ às-ôtes*. On dit auj. *fé de mâ, fé de twért*.

nut', nuit [latin *noctem*] : *mèye-~*, minuit; *al toumèye dèl ~*; *i fèt nèure-~*, la n. est toute noire; *al nèure sèrèye ~*, à n. close; *i fèt ~ chal*, *i fèt si ~* (syn. *si spès*, si obscur) *qu'on n'î veût gole*, on n'y voit goutte ici; *li spèheûr dèl ~*; *roter dèl ~*, marcher de nuit; *i veût mîs dèl ~ qui dè djoû*; *li ~ apwète consèy*; *il a brèt tote ~*, toute la nuit (voy. *djoû*); *ine lampe qu'è-st-èprise djoû èt ~*; *tàve di ~*; *èsse trisse come on bonèt d' ~*; *dji v' va priyî l' bone ~* (voy. *bonu'*); *li ~ di d'vant*, la nuit précédente; *li ~* (arch. *nut*) *dè Noyé*, voy. *nêt*, *Noyé*; *al ~*, au soir. De là **al-nut'**, s. f., soir, soirée : *ovrer d' l'al-nut'*, travailler le soir; *totes lès-al-nut'*, tous les soirs. Voy. *matin*, *sîse*. | **nutèye, -èye**, nuitée : *al sînte Lucèye, coûrt djoû, longue ~*. | **nutisté** (F), obscurité de la nuit. Voy. *spès*, *spèheûr*.

nûton, voy. *lûton*.

nuwance (nou- F), nuance.

nwèces (G), voy. *nôce*.

nwèrâte, voy. *neûrâte*. | **nwèrò** (-o F), **-ôde**, noiraud, -e.

nwèyer, s. m., voy. *djèyi*.

nwizibe [-ip] (F), nuisible.

O

1. ô, m., la lettre o.

2. ô, f., eau, seul^t dans *jèt d'ô*; *aler às-ôs*; *ô d' Cologne*. Voy. *êwe*. [Empr. du fr.]

1. o [ô], interj. de surprise, seul^t dans *o-ho!* *oh!* *oh!* : *o-ho!* *quî vola!* *oh!* *oh!* *vous voilà!*; *o-ho vormint!* *dji roûvîve...*, *oh!* à propos, j'oubliais...; *o-hô!* *valèl!* *c'è-st-insi qu' vos m' djâzez?* *oh!* *oh!* *mon garçon!* *c'est ainsi que vous me parlez?* | 2. On prononce ô dans : *ô!* *binamé Diè!* *ah!* *Seigneur!*; *ô!* *qui m' dihez-v' la?* *ah!* *que me dites-vous là?* — Voy. *â*, *dè*, *hâ*, *ho*.

ôbåde, ord^t **ombåde**, f., sérénade que donne la fanfare du quartier le samedi qui précède la fête paroissiale : *li sèm'di dèl fièsse on djowe lès-~ tot-avâ lès rowes* (fig.

(1) Enfants qui présentent des nûtes avec leurs souhaits de nouvel an.

453); — par ironie, 1. charivari; — 2. mauvais tour : *on li a djouwé 'ne fameûse ~*. [Empr. du fr. *aubade*.]

ôbe, f., aube (vêtement sacerdotal).

ôbèrje, f., auberge : *tini ~*.

obèyl, obéir (syn. *hoûter*, qui s'emploie ord^t) : *i n'obèyih nin*; *obèyihèz a vos parints*. | **-ihance** (F; néol. *-issance*) : *on deût prêchî l' ~ às-èfanis*. | **-ihant**, -e, néol. *-issant*, -e. — Voy. *robèyi*.

ôbinne (âb- F), aubaine.

oblidjance, arch. **-ince**, obligeance : *il a todî bécôp d' ~ por mi*. | **-anmint**, **-amment**. | **-ant**, **-e**. | **oblidji**, obliger : *on m'oblidje a v's-èl dire*; — *i s' plèt a-z-~ tot l' monde*; *vos m'oblidjerez fwért si v' fez çoula*; — part.-adj., pris subst^t : *dji so voste ~*. | **obligâcion**, **-chon**, obligation. | **obligatwére** obligatoire.

obrâve (Huy), voy. *ovrâve*.

obsèrver, **-âcion**, **-chon**, **-atwére**.

obstake (-ake F), obstacle.
obtini, obtenir : *il obtint tot çou qu'i vout ; il a obtinou on bon posse. Voy. lini.*
ôbus, obus.
obzêkes, obsèques.
ocâzion, ocâjon, occasion : *haper l' ~ po lès dj'vès ; qwèri, ratinde, mâker l' ~ ;*



Fig. 453 : ôbâdes.

projiler d'ine bone ~ ; l' ~ jêl l' lâron. | -er : ~ in-accidint ; çoula m'ocâzionêye dè damadje.

ocèyan, océan.
ocsô, oksô, m., arch., barrique (de genièvre) : *il èst plin come in-~ (arch. ; Huy) ; se dit d'un pochard. [Néerl. oks-hoojd.]*

octâve, s. f., octave : *l' ~ dèl jîesse ; — t. de mus., li hôle èt l' basse ~. | Octâve, Octaviye, Taviye, Octave, vie.
octôbe, octobre : *è meûs d' ~.*
octrwè, [empr. du fr.] octroi.
ôculer (F), 1. t. d'hortic., écussonner (arbre) ; — 2. inoculer (maladie). Dér. **-êdje**, m., **-âcion**, f. (F), action d'**ôculer**. [Empr. du fr. **oculer**.] | **ôculère**, oculaire : *on îèmon ~ ; l' ~, syn. li p'tit deût. | ôculisse, oculiste.**

ocuper, occuper : *s' ~ dè manêdje ; il ocupe tot-plin dès-ouris ; dji so fwért occupé. | -âcion, -chon, -ation.*

oda (loda Seraing), m., action de **oder**, odorat : *lès trôs d' l' ~ (F), les trous olfactifs ; lès ichins ont l' ~ jameûs ; dj'a-si-on fin ~, j'ai l'odorat fin. Voy. odêdje.*

ôdaee (owd- F ; awwd- R¹, L), **-cieûs, -e**, audace, **-cieux, -se.**

1. **ôde** (néol.), s. f., ode.
 2. **ôde** (Verviers), voy. **onde**.
Ode [ôti] : *sinte ~, sainte Ode. | Odâ (F), **Oudâ** (Amay), n. pr. f., Ode.*

Odègne [ô-], Odeigne (village).
odêdje, m., action de flairer ; flair : *vosse tchin d' ichesse a l' ~ bon. Voy. oda. | oder* (loder Seraing), 1. fleurir, exhaler une odeur : *çoula ode bon ; dès rôses qu'odèt bon ou bones ; dèl ichâr qui k'mince a ~ ou a flêri ; il odève mâ, syn. i flêrive, il sentait mauvais ; si feume s'aporçût vite qwand il ode (ou i flêre) li pèkèt ; il ode dè magna (F), il sent de la bouche ; çoula ode l'ognon, voy. ognon ; — 2. flairer, discerner par l'odeur ; *li tchin ode si mèsse d'à lon ; dji l'odève, je le sentais venir, syn. dj'odève çoula come ine vôte à lârè, je le sentais à plein nez, je devinais ce qu'il me voulait. Voy. sinti. | odeû, flaireur : *prumî ~, prumî vèsseû, syn. prumî odant, prumî flêrant, celui qui se plaint le premier d'une mauvaise odeur en est ord' la cause. | odeûr, odeur : *dèl ichâr qu'a 'ne ~ ; ine botèye d' ~ ; taper 'ne mâle ~, voy. flêreûr, puf-kène ; on-z-ode chal ine mâle ~, voy. gos'. [Latin odorem ; — flêreûr : i flêre, a engendré odeûr : il ode. Comp. le gaumais node, syn. du liég. oder.]****

Odeû [ô-], Odeur (village).
odeûr, voy. **oder**.
Odile, -ile, voy. **Adîle**.
ôdis, voy. **ondis**.
ôditeûr, ôdiyinee, auditeur, audience.
odji, m., grémille. Voy. **lodji 2**.
Odji (arch.), n. pr., Oger.
odjive (D), ogive.
ofance : *rintrer èn-~, voy. èfance.*
ofanse, -er (néol.), voy. **ofinse**.
ofe, f., offre : *fê 'ne ~, voy. ofri. | ofèrtwère, m., offertoire.*

office, m., office : *l' ~ dè sint Sacramint. | oficène, officine. | 1. **ofiel**, s. m., officier. | 2. **ofiel** (D), **-ciyl** (F), v. tr., officier : *l'èvêque oficèye a Sint-Pô. | oficiâl, -ciyâl*, s. m., official, juge ecclésiastique : *li côur di l' ~ (F), l'officialité ; c'è-si-aprinde a l' ~ latin (F), prov. arch., c'est Gros-Jean qui en remontre à son curé ; li rowe di l' ~, rue de l'Official, à Liège. | ofiel(y)âlitè (arch.), officialité. | **oficiél, -e, -emint**, officiel, **-elle, -ement.****

ofinse (néol. **-anse**), offense : *vindji 'ne ~ ; pardonez-nos nos-ofinse. | -ant, -e : djâzer d'ine manière ofinsante. | -er : i n'a qui l'vrèye qu'ofinse ; èlle ènn'a stu ofinsèye | -eû (F), **-eur. | -if : ine guère ofinsive ; prinde l'ofinsive.***

ofrande, ofrande : *aler a l' ~, pendant la messe de mort, défilè devant le prêtre pour faire un don à l'autel et baiser la patène. | ofrant : *vinde à pus-~, vendre au plus offrant. | ofri*, offrir : *on m'ofe on bê**

pris di m' mohone; nos-ofrans; dj'ofrirè; dj'a ofri ou ofrou (ofiert H).

oftalmiye (-eye F), ophtalmie.

ofteûre, oveteûre, t. de houill., l'~ dèl tète ou l'~ inte teût èt dèye, l'ouverture de la couche mesurée perpendiculairement entre toit et mur, comprenant la couche et les stériles; l'~ di vonne, la puissance de la couche à l'exclusion du stérile: ine grande ~, ine pîlîte ~; nos n'avans nin d' l'~ èl tète, i fêl fwért sitreût (fort étroit); fé d' l'~, donner plus d'ouverture à la taille en prenant dans la paroi la plus friable. [Répond au fr. ouverture. Voy. cofeûre, drovi.]

ôgant, voy. *ongant*.

ôgminter, -âcion, -ehon (néol. *ôgman-*), augmenter, -ation (de prix, de salaire). Voy. *hôsse, -i*.

ogné, agneau: il èst doûs come in-~; c'èst l'~ dè bon. Diu. [agné Faymonville, ègné La Glèize, ègna Huy. Du latin *agnellum*. Comp. *bédot, djèrmote.*] | **ogneler** (F), agneler.

ognèsse, -emint, -eté (arch.), voy. *onète*. **ognon**, oignon: blanc ~; rodje ~; bwès, *ichap'lèt d'ognons*; pè ou pèlote d'~; *qwand l'~ a tot-plin dè pèlotes, c'èst sène d'on fwért ivièr*; fig., *c'è-st-on coûr d'~*, ine pèlote po tot l' monde, elle a un cœur d'artichaut, se dit d'une coquette; *magnî l' fricassèye às-ognons*; fig., *çoula ode l'~*, il y a du grabuge en perspective; *mar-tchand d'~ si k'noh às ciboles*; elle èst doûce come on lècè d'~, elle est mordante; *flûte a l'~*, mirliton; — *dès-ognons d' tûlipes*, etc. [Latin *unionem*.]

ôgrèsse, ogresse. | **ôgue** [ôk], ogre: *magnî come in-ôgue*.

ôgurer, [empr. du fr.] augurer: *qu'ôgurez-ve di tot çoula?*; *dji n'ôgurèye rin d' bon*. Voy. *aweûr*.

Ogusse (ôg-; arch. àg-), Auguste; dimin. *Gusse, Gugusse*. | **-stîn, -ène** (néol. -ine). dimin. *Gustin*. Voy. *âgustin*.

Ohâ, Oha (village); **Bas-Ohâ**, Bas-Oha. **ohè**, m., os: *li miyole dèsh-ohès*, la moelle des os; *in-ohè al cascogne*, voy. *cascogne* 2; *si mète deûs tchins so 'n-~*, se mettre deux contre un; *on djambon sins-~*, jambon désossé; *ètèrer l'~ ou Malî l'~*, enterrer l'os du jambon, le mercredi des cendres (fig. 454: cérémonie burlesque qui représentait l'enterrement du carnavalesque; ne se fait plus aujourd'hui, à Liège, que le jeudi de la fête paroissiale; on enterre alors, en cérémonie, os de jambon et croûtes de tarte); *dj'a mâ tos mès-~*; *i n'*

frè nin dèsh-~, il ne vivra pas vieux; *dj'l lèrè mès-~*, il èst d' tchâr èt d' come mi; *i n'a qui l' pè so l's-~*, ci n'èst qu'on fa d'~, il est maigre comme un squelette; *dès-~ d' mwérl*, ossements; *avu in-~ bodjî* ou *d'mètou* ou *qu'èst foû di s' pièce*, avoir un os débilité, voy. *louwé*; *in-~ hotchî*, cassé net; *in-~ gâté*, carié; *lès còps vont rôler so sès-~*; prov. *Mouêse vint todi*



Fig. 454: ètèr'mint d' Malî l'ohè

r'qwèri sès-~, voy. *Mouêse*; ~ àsh *ichâsses* (fig. 455), t. arch., syn. *wayîme*, affiquet de tricoteuse, os de mouton percé par un bout, que la tricoteuse tenait sous son bras ou placé dans le cordon de son tablier, et dans lequel elle fixait une des aiguilles à tricoter. [ohia Huy, oucha Andenne, Namur. Latin **ossicellum, *oscellum*. Voy. *dizoh'ler, ènohi, os'*.] | **oh'leûs** (F), osseux: *on djambon iro-z-~* (F). | **ohion** (F; Liers), osselet: *djouwer àsh-ohions*. Voy. ca 2, os' et fig. 456.

oke: dè djène ~, de l'ocre.

Okîr, Ocquier (village).

oksô, voy. *ocsô*.

ôle, huile [latin *oleum*]: *froter, ècrâhî avou d' l'~*, voy. *ôler*; *ponde a l'~*; *coleûr a l'~*; *cane* ou *canète a l'~*; ~ di *batème*; *riçûre li sinte ~*, l'extrême onction; ~ di *colzâ*, di *crâne*, di *djèyt*, di *fayîne*, di *lin*, di *navète*, d'*olive*, di *tourbantîne*, Fig. 455: etc.; ~ di *kinkèt*, syn. *dèl pètrole*; *ohè àsh* ~ di *lamponète* ou *crâze* ~, *ichâsses*. huile grasse; prov. *n'a pus d' l'~ èl lamponète*, voy. *lamponète*; *i li fâreût d' l'~ di brès'*, il est nonchalant; *taper d' l'~ so l' feû*; *tâte a l'~* (D), mijaurée, langoureuse; *lampe a l'~* (arch.), ancienne lampe à huile grasse. — Voy. *ôlèdje*.

Olé [ôlè], Oleye (village).



ôlêdje, huilage. | **ôlemint**, onguent : c'est d'vins lès p'titès bwêtes qu'on mèt' lès



Fig. 456 : olivons.

bons-, se dit pour flatter une personne de petite taille. [Anc. fr. *huilement*, onction d'huile.] | **ôler** (-i F), huiler (outil, etc.) : *dj'ôte* ou *dj'ôlêye ine sêre d'ouh* ; ~ *dè papî*. Voy. *êcrâhî, ênôler, onde, wiler*. | **ôlêrêye** (arch.), huilerie. | **ôlî** (G), ouvrier qui fait l'huile. | **ôliète** (F), huile d'œillette ou de pavot : *l'~ fêt dwèrmi* (F). | **ôlis** (F), huileux, gras, onctueux : *dès dj'vès ~* ; *ine pê ôlisse*. Voy. *ôle, ondis*'.

olîve, olive : *ôle d'~*. | -i, -ier : *li djârdin dès-olîvis*.

Olivî (néol. -ier), n. pr. d'h., Olivier.

omasse, hommasse. Voy. *ome*.

ombâde, voy. *ôbâde*.

1. **ombe**, f., ombre ; seul^t dans *si mète a l'~* ; *jé* ou *diner d' l'~* ; *dji n'î veû nin l'~ d'ine difigullé* ; *dès-ombes chinwêses*. Voy. *âbion, ombrer*. [Latin *umbra*.]

2. **ombe** (R, F), voy. *ondé* 1.

ombion, voy. *âbion*. | **ombrêdje**, ombrage : *i mâke in-~ è vosse djârdin* ; *pwèrtèr ~*. | **ombrêdjeûs** ou **ombreûs**, -e, ombreux, -euse. | **ombrêdji** (F), ombrager : *on vî tiyou ombrêdjêye mi houbète* (F). | **ombrêle**, ombrelle. | **ombrer** (un dessin) ; — intr., *il ombrêye*, se dit d'un oiseau incomplètement aveuglé, d'un homme aveugle qui distingue encore des ombres. Voy. *ombe*.

Ombret, Ombret (village).

ome (*ame* Verviers), homme : *l'~ propôse èt Diu dispôse* ; *on grand ~*, un h. grand ; *on grant-~*, [empr. du fr.] un grand h. ; *on p'tit ~*, 1. un petit h., 2. syn. *on mwinde ~*, un pleutre ; *on bon-~*, un h. bon, comp. *bonome, bouname* ; *on vî ~*, un vieil h., un vieillard ; *aler âs vîs-omes*, à l'hospice de la Vieillesse ; *plais' âs treûs vîs-omes !* au revoir ! [altération du latin *ad revisum*] ; *on djonne ~*, un jeune h. ; *on p'tit (ou d'mèy) djonne ~*, jouvenceau ; *il èst d'moré djonne ~*, il est resté célibataire ; *on vî djonne ~*, un vieux célibataire ; *dji n' so pus qu'on d'mèy ~*, je ne vaux plus que la moitié de moi-même ; *jé l'~*, faire l'important ; *in-~ mâké*, une virago ; *in-~ a deûs vizêdjes* ; ~ *di lwè, di lêtes, d'afêres* ; ~ *di rin*, h. de rien, de

néant ; ~ *di strin* ou *di bwès*, h. de paille, prête-nom ; *in-~ di strin vât 'ne feume d'ârdjint*, homme de paille vaut femme d'or ; *l'~ âs rodjes dintis*, voy. *dint* ; *l'~ âs poussîres*, voy. *poussîre* ; — mari : *elle a on hayave ~ qu'èst djalot* ; *qui fêt-i, voste ~ ?* ; voy. *bouname* ; — ouvrier (surtout au pl.) : *lès-omes di djoû èt lès cis d'nut* (syn. *ovrîs, djins*) ; *lès vîs-omes*, t. de houill., voy. *ovrêdje, vî* ; — soldat : *on caporâl avou quatre omes* ; — espèce de cerf-volant (fig. 457). [Latin *hominem*. Voy. *on* 1.] | **omerêye** : *lès-omerêyes*, les hommes en général (opposé à *lès feumerêyes*) : *êle riquîrît lès-om'rêyes*.

omête, [empr. du fr.] omettre.

omêye (R, L, G ; -êye Jalhay), mou, malléable, flexible : *mi roncin a lès djêrêts omêyes* (R²).

1. **on**, pr. ou s. indéf., *on : on fêtchaque a s' manîre* ; *on diit qu'î s' va marier* ; *dji m' moque di çou qu'on dêye* ; *ci n'èst qu'in-on diit*, ce n'est qu'un on diit, un bruit qui circule ; — devant voyelle : *on a* (prononcé *on-n-a*) ou *ons-a, on-z-a* ; *on(-z-)èst turtos djalots di çou qu'on(-z-)a* ; — *qui fêt-on chal ?* ; *qui dist-on d' novê ?* ; *c'èst vrey, dist-on todi* ; *pus-a-t-on, pus vout-on avu*. — Ainsi placé après le verbe, *on* se prononce *ôn* en Hesbaye liégeoise (Odeur, Bergilers, Darion, Crehen, etc.) ; *ôn* Hognoul) : *kimint lome-t-on' çola ?* (Voroux-Goreux, etc.), comment appelle-t-on cela ? [Latin *homo*. Voy. *ome*.]

2. **on** (devant consonne ; *in-* devant voyelle ; pour le fém. *ine*, voy. *in-* ; pour le pl., voy. *dès*), un, 1. adj. num., *i n'a qu'on fi*, il n'a qu'un fils ; *dj'a pris on pan amon l' bol'dji* ; *çoula s'a passé i-n-a djusse vint-on djoûs* (néol. *vint-èy-on djoûs*, vingt et un jours) ; — 2. art. indéf., *çoula s' frè on djoû ou l'ôte* ; *blanc come on lécè, come ine nivaye*, blanc comme lait, comme neige ; *freûd come on marbe, come ine glêce*, froid comme marbre, comme glace ; *dji so come on mwêrt*, je suis comme mort ; *il a on bêchou nez*, il a le nez pointu ; arch., *i m' jâreût on trinle francs po m'ahèssi* (F), quelque trente francs ; *i-gn-a on doze a traze cinis-ans* (Stavelot), il y a environ douze à treize siècles ; — 3. s. m., *i s' fêt*

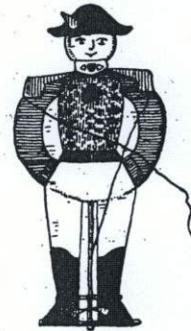


Fig. 457 : ome (cerf-volant).

toûrminter l'on l'ôte (néol.), voy. *onk*; c'est tot d'on (arch. d'onk F), c'est tout un, c'est égal, cela revient au même, peu importe: qu'i ichante ou qu'i n' ichante nin, c'est tot d'onk (Th. liég., p. 67); vos polez ramasser des fruits è m' wède, c'est tot d'on (Trembleur), je vous le permets; il a volou fé a s' manire, mins ci n'a nin stu tot d'on, il l'a payé cher; si vos n' mi houîtez nin, ci n' sèrè nin tot d'on, il vous en cuira; — ironiquement: vos-avez toumé, c'est tot d'on! cela m'est égal, c'est bien fait, c'est pain béni. Voy. BD 12, p. 142, et comp. le néerl. *het is al eender*, où *eender* est un génitif f. s.; litt' « c'est tout à fait de même espèce ». [Latin *unum*. Voy. *onk*.]

once, f., once (16^e partie de la livre): *ine lîve di saze ~*, *di dih-ûl-~* (arch.); fig., *ine ~ di bone rinoméye vât mîs qu' mēye lîves d'ôr*; *i lî fâreût ine ~ di corêdje po fini si-ovrêdje*; — (Cointe) *ine ~ di linne*, environ 30 grammes de laine. [Latin *uncia*.]

1. **onde**, s. f., onde: *lès grins vont-si-a-z-ondes*, les blés ondulent; — altéré en **ombe**: *Mouise fêt dès fwèlès-ombes, i ploûrè* (R²); *lès-ombes dèl mēr* (F); *pondeûre a-z-ombes* (F), peinture ondée. [Latin *unda*.]

2. **onde** (*ôde* Verviers), v. tr., oindre: *dj'ond' nos ondans* (F); *~ li pête*, graisser la patte; *~ li cûr*, rosser; *il a stu ondou*, il a été rossé. Voy. *ôter*, *vis-on*. [Latin *ungere*. — Formes analogiques: *onder* (F), *ondî* (D).] | **-êdje** (F), m., onction; graissage. | **-is'**, huileux, gras: *ine sâce ondisse* (Voy. de Ch., 583). Comp. *ôlis'*.

ône, f., aune (ancienne mesure; fig. 458-459): *l'ône di Lidje* valait 663 millimètres ou 2 pieds et 2 ½ pouces; *mēzerer a l'~*, auner, voy. *ôner*; *-êdje*; *i mēzeûre lès-ôtes a si-~*; *dji sè çou qu' l'~ ènnè vât*, je sais ce qu'en vaut l'aune; *fé on vizêdje d'ine ~*; *dj'a dès dints come ine ~*, j'ai les dents agacées.

One [ôn'], Olne (village).

onê, anneau: *~ d' gordène*, de rideau; *~ d' clé*, clavier; *bordon às-onês* (ard.; fig. 460), bâton muni d'anneaux en mé-



Fig. 458: ône (1).

tal: le vacher l'agite ou le lance pour rappeler le bétail; — anneau de fer (pour attacher un cheval, etc.); ou mis au nez

(1) Bois. Liège, XIX^e siècle.

du taureau, du porc, etc.); — *ni mèl' mây è l' deût in-~ trop streût*, ne prends jamais d'engagement trop onéreux (sauf



Fig. 459: ônêdje.

dans ce prov., traduit du fr., *onê* ne se dit pas au sens de bague; on dit *rond d'ôr*, *bague di mariêdje*; — (F) gimblette, pâtisserie dure et sèche en anneaux. [ané Malmedy; *ênê* Marche-en-Famenne; *ègna* Huy. — Latin *annellus*.]

ônê, m., aune (arbre): *avou l' bwès d'~ on fêt dès sabots*; *mohe d'~*, mouche d'aune (amorçe de pêcheur); *è l'~*, l.-d. d'Ougrée, etc., d'où le n. de fam. *Launay*. Voy. *ôneû*. [Suff. dimin. *-ê*, fr. *-eau*, latin *-ellum*.]

ônêdje, aunage: *fez-m' ou bon-~*, syn. *mēz'rez-m'bin*; *on boîike d'~*, un magasin d'aunage. | **ôner**, auner: *dj'ônêye ine pèce di teûle*. Voy. *ône*.

ônête, [empr. du fr.] honnête: *in-~ ome*; *dès-onêtès djins*; *vos-êstèz tro-z-~*; *çoula èst d'on pris ~*, *d'ine ~ groheûr*. | **ônêtemint** (*-trêmint* F), honnêtement: *i jât viker ~ avou tot l' monde*; *èsse moussî ~*. | **ônêteté**, **-tité** (*-trité* F), honnêteté: *l' ~ passe divant tot*; *il a st-avou l'~ di m' vini vèyi*. — Voy. *mâlonête*. | **ognêsse** (arch.), se dit encore qqf. au sens de « convenable, bienséant »; dér. **-emint**, convenablement; **-eté**, bienséance. [Altéré de **oniêste*, latin *honestus*.]

ôneû, m., aunaie; seul^t dans *è l'~*, francisé en *Oneux*, *Lon(n)èux*, n. de lieu et de fam. [Voy. *ônê*. — Suff. *-eû*, fr. *-oi*, latin *-etum*.]

oneûr, honneur: *i n'a ni bordon honte ni ~*; *in-ome sins-~*; *às-onês diner s' parole d' ~*; *fé ~ a sès parints, a sès-afères, al tâve*; *ine plèce d'~*; *li creû d'~*; *fé 'ne noûvinme a l'~ di sint Mwér*; *a l'~ di qué sint mi d'mandez-ve çoula?* [Latin *honorem*. — Voy. *ono-râbe*, etc.]



Fig. 460:

ongant, ôgant, onguent. [Emprunté du français. — Voy. ôlemint.]

ongue [-k], f., ongle : *dès lonkès-ongues, dès-~ come dès palètes di bièrdji, de longs ongles; ricôper sès-~; dji m'a hété l'~; si trouver come on piou inte deûs-~; grêter avou sès-~; vos m' rigrèrèz avou dès-~ di fiér, voy. rigrêter.* [Latin *ungula*.] | **ongué**, m., onglon, ongle (d'un animal : vache, porc, chien, etc.; mais on dit *sabot dè dj'vâ*). [Altéré de *onglè* La Gleize, Stavelot, Wanne, etc.]

onk, l. s. m., un : *ènn'ave onk ou deûs? dj'ènn'a qu'onk; vint-onk, vingt et un; rotez onk a onk; aléz-i onk a 'ne fêye; i fât qu' n'ôye onk qui gangne, il faut qu'il y ait un gagnant (à la loterie); onk vât l'ôte, l'un vaut l'autre; atch'ter onk avâ (ou divins) l'ôte, voy. ôte; on-z-a mêlou tot-a-fêl onk so l'ôte, on a mis tout sens dessus dessous; i s'ont disputé onk conte di l'ôte, ils se sont querellés ensemble; i sont mâvas onk so l'ôte, ils sont fâchés l'un contre l'autre; il avale deûs bokêts so l's-ôtes onk, il mange deux fois plus vite que les autres; dji n' fê nin pus po onk (pour l'un) qui po l'ôte, po l's-onk (pour les uns) qui po l's-ôtes; brêre onk après l'ôte, crier pour s'appeler ou pour s'injurier l'un l'autre; haver ou hiyi foû ou prinde foû ou trawer onk a l'ôte, t. de houill., se dit de deux ouvriers qui travaillent en sens contraire de façon à se rencontrer; c'est tot d'onk (F), voy. on 2; — 2. pr. indéf., quelqu'un : *c'è-st-onk di Vèrvî, c'est quelqu'un de Verviers; vola onk qui dji k'noh, voilà quelqu'un (ou : en voilà un) que je connais; on direût onk qu'avasse dès wèsses è s' pantalon* (Tâti, 915). Voy. *chaconk, kék'onk*. | **eune**, une : *dj'ènn'a eune; i n' fêl ni eune ni deûs, il n'en fait ni une ni deux (= il n'hésite pas); èle pinsèt totes èsse pus bèles l'eune qui l'ôte, les unes que les autres; lès-eunes volèt 'ne sôr, lès-ôtes volèt 'ne ôte.* [Voy. in-, ine, on 2, nouk 1.]*

onke, voy. *mon-n-onke*.

onorâbe, honorable : *mincion ~, mention h.; fê aminde ~.* | **onorâbemint, -blémint, -blumint**, adv., honorablement. | **Onoré**, n. pr., Honoré. | **onorèr**, honorer : *dj'onôre (ou onorêye) li bon Diu èt sès sinls.* | **onorêre**, honoraire : *on mambe ~; — s. m. pl., payi lès-~ dè docteur.*

onze : *il a ~ ans; inte ~ èt doze eûres, entre 11 h. et midi (ou minuit); vès lès-~ eûres; il èstîl leûs-~; nos-èstans l' ~ dè meûs.* [Latin *undecim*.] | **-inme, -emint**, onzième, -ement. | **-inne**, f., réunion de onze unités.

opèrà (ôp- F), opéra. | **ôpèrer**, opérer : *si fê ~; inç mèdeçène qu'ôpère (ou ôpèrêye) vite èt bin; ~ dès mirâkes.* Dér. **-âcion, -chon, -ation; -ateûr, -ateur.**

opiniâte, opignate (F), opiniâtre, voy. *maketé, tièstou, vireûs; inç maladêye ~, voy. lènis'.* | **opinion, opignon**, opinion : *dihez veste ~, voy. idêye, pinsêye; lès-~ sont lîbes.*

ôpiom, ôpiyom, opium.

opôzer, opposer : *dji m'opôse al vindichon.* | **-ant** : *li pârti dès-opôzants.* | **-iecion, -chon, -ition** : *fê ~ a on djudjemint.*

opticyin, -ehin, opticien.

optimisse, optimisme, -iste.

optini, voy. *obtini*.

ôpulance, -ant, -e, opulence, -ent, -e.

ôpuzêye (G, F), démangeaison à l'anus. [Origine inconnue.]

1. **ôr**, s. m., or [latin *aurum*] : *c'est djusse come l'ôr, juste comme de l'or; vindè a peûs d'ôr, vendre au poids de l'or; ine plêve qui vât d' l'ôr; tot çou qui r'lût n'èst nin d'ôr; rond d'ôr, bague nuptiale; fê on martchi d'ôr; on côur d'ôr, un cœur d'or; ine pèce d'ôr; clâ d'ôr (Cointe), saillie osseuse du côté externe de la cheville; boton d'ôr, renoncule des prés; vatche d'ôr, coccinelle; ichivâ d'ôr, carabe doré; c'est d' l'ôr di cou (d' filou), c'est du clinquant, syn. *ôr di cou, ârdjint d' filou*, se dit pour se moquer de celui qui porte beaucoup de bijoux d'or. Voy. *ôrêye*.*

2. **ôr** (arch.; auj. *ôrde, orde*), s. m., ordre : *rindji an-n-ôr di bataye* (F); — t. ecclés., *riçûre lès-ôrs, lès qwate ôrs mineûrs èt lès treûs-ôrs mâjeûrs* (F); *li tîs-ôr* (F), le tiers ordre; — *mête li bon-ôr divins l' peûpe* (F); *li mot d'ôr* (F); *diner dès-ôrs; qu'i-gn-a-t-i d' vos-ôrs? èsse dizos lès-ôrs* (de qn). Voy. *contrôr, dizôr, dizôurner, ôrdoner*.

3. **ôr** : *souke d'~* (F), auj. *souke d'orje*, sucre d'orge. [Altéré du fr. *orge*. Voy. *wêdje*.]

4. **ôr**, s. f., orgue : *ine bèle ôr* (F), *dès bonès-ôrs* (F), un bel orgue, de bonnes orgues (dans une église; néol. *orgue*); se dit encore dans *djouweû d'ôr* (fig. 461), joueur d'orgue de Barbarie. [Altéré du fr. *orgue*.]

5. **ôr** ou mieux **ôre**, ouir. Voy. *oyî*.

orâke, oracle : *on l' houîte comé in-~.*

oranje, orange : *ridèr so 'ne pêlote d'~; marchande d'oranges.* | **oranjer** : *fleur d'~.*

orateûr (ôr- F), orateur.

Orban (arch. ô-), n. de fam. | **Orbanisse** [ô-] (F), Urbaniste (religieuse) : *rowe dès-~* (auj. *Urbanisses*).

ôrbi (F), **-ire** (D), voy. *ourbîre*.

ôrde, orde, voy. ôr 2. | **ôrdinâcion, -chon,** ordination. Voy. *ôrdoner*. | **ôrdinêre,** ordinaire : *roter on pas ~*; — s. m., *fé si-~ d'ine fricassêye*; d'~; a l'~; *conte l'~*. | **-emint, -ement.**

ôr'djène (F), voy. *orijine*.

ôrdonance,

ordonnance.

ôrdoner, ordonner :

l'êvêke ôrdonerê d'min

dês priyêsses; —

prescrire : *c'est l' mési qu' l'ôrdone,*

c'est une

nécessité du

métier; *li doc-teûr li ôrdone dès bagn.*

Voy. ôr 2,

ôrde, etc.

ôrê, ouir. Voy.

oyi.

ôrêdje, orage:

nûlêye d'~; *l'~ est passé.*

Dér. -eûs, -eux :

on lins orêdjeûs.

ôrêgne (Verviers; *oragne*

Trembleur; *orogne*

Spa), araignée. Voy. *arêgne.*

ôrémus' [ôré-], s. m.,

ôrémus [mot latin

signifiant « prions »] :

li mèsse êstêût às diêrins-~;

fig. *fé dès-~*, faire des phrases,

des façons, des salamalecs,

voy. les syn. *âdiyos'*,

mirliflitchés; — n. pr., arch.,

seul' dans *sint-z-~* [corruption de

Erasmus], saint Erasme. Voy. *Râs'*.

ôrêrêyes, s. f. pl., objets d'or,

bijoux, joyaux :

on botike d'~; *êlle a mêtoû totes sês-~* (*ôrur'rêyes*

Verviers). Voy. ôr 1.

ôrêûr, horreur : *fruzi d'~*;

aveûr an-n-~ (arch. *ên-êrêûr*

F); *lès-~ dêl gêre*; *dîre dès-~*. [Latin

horrorem.]

ôrêye, oreille [latin *auricula*] :

trô, touwé d' l'~,

conduit auditif; *pêgnon d' l'~*,

hélix, lobe de l'oreille; *cêre*

dês-~, cérumen; *tamboûr*

di l'~, tympan; *trawer sês-~*,

les percer (pour y mettre des

boucles d'oreille); *dês lonkês-~*

de longues oreilles, *dês-~*

come ine êssêgne di bârbî;

pindant d'~, voy. *ôrillète*;

grawî d'vins sês-~;

avu on mâ d'~, être atteint d'otalgie;

êsse deûr d'~, avoir l'ouïe dure;

dîre toî bas a l'~;

lès-~ mi zûnêl (ou *tchantêl*),

on djâse di mi, les oreilles me

tintent, me cornent,

on parle de moi; *dji l'a-st-oyou*

d' mès deûs-~;

dj'ênn'a lès-~ rabatowes;

bahî l'~;

pruster l'~;

si grêter podri l'~;

si fé sêchî po l'~;

mostrer l' bout d' l'~;

dwèrmi so sês deûs-~;

hoûter po 'ne ~

èt l' lèyi aler po l'ôte;

i n'ôt gote di ciste ~

la; *on li a êstchâfé lès-~*;

êlle s'a



Fig. 461 : *djouweû d'ôr.*

lèyi hêrer dès pouces è l'~, elle s'est laissé conter fleurette; *avu s' tchapé so l'~*, être en goguette; *dji v' mètrè l' liêsse inte lès deûs-~*, menace plaisante faite à un enfant; *i n'êst nin co r'souwé podri l'~*, *èt s' vout-i dèdja hanter!*; *vintè ajamé n'a nolè ~*; *avu d' l'~*, avoir de l'oreille, sentir bien la musique; *on muzicyin qui djowe a l'~*; *nosse tchèt qui passe l'~*, c'est sène di plève; *on dj'vâ qui sêre* (ou *strind*) *sês-~*, ou qui *fêt l'~*, un cheval qui chauvit de l'oreille; *lès-~ d'on pêhon*, les ouïes d'un poisson; — par anal., *l'~ d'ine tasse, d'on pot* (voy. *orion*); *~ di bêguène*, tranche de pomme privée de son endocarpe et séchée au four; *~ di lîve*, voy. *doûcète*; *~ di soris*, myosotis; *~ d'ours'*, auricule (plante).

ôrêye (G, F), f., orée (d'un bois). Voy. *lizire, orire.*

ôrêye, Oreye (village).

ôrêzon, oraison : *fé dès lonkês-~.*

ôrêlînat (néol.), voy. *ôrfulin.*

ôrêve [-êf], orfèvre (fig. 462) : *Noûvice,*

c'est l' rouwe dès-~;

~ di nuî'

(arch. F), vidangeur.

Voy. *féve.* | **ôrêv'êye,** orfè-

vrierie.

ôrfulin, -ène,

orphelin, -ine :

mête in-êfant às-ôrfulins,

placer un enfant à l'hospice

des orphelins, néol. *ôrfélinaî.*

ôrganti, organ-

di (étouffe).

ôrgâne, f., organe : *quêle bêle ~ qu'il a!*

qué plèzîr di l'oyî pârler! | **ôrganisse,** orga-

niste. Voy. ôr 4. | **ôrganizer,** organiser :

on-z-ôrganise (ou *-izêye*) *dês jiêsses.*

Dér. **-êdje, m., -âcion, -chon, f., -ation.**

ôrgueûy, orgueil : *i li fât rabate si-~*;

c'est l'~ qui l'a piêrdou. [Empr. du fr.;

on dit ord' *fîrté*; jusque vers 1750, le liég.

disait *orgou* : *viker sins-~.*] | **ôrguiliêus,**

ôrguiliêus, -e, -emint, orgueilleux, -euse,

-ement; t. rares, voy. *fîr, hâtin.*

ôriant, -iyant, m., orient. Voy. *lêvant.* |

ôrî(y)anter, -inter (F), orienter.

ôrîbe [-îp], horrible : *c'ê-st-~ a vèyi.* |

-emint, -ement : *c'ê-st-~ léd.*

ôrîjinâl, -e, original, -e; — s. m., *l'~*

d'on lèstamîni; *ave co mây vèyou on s'-fêt*

~ ? | **ôrîjine** (ôr'djène F), origine. | **ôrîjinél,**

-e, originel, -elle : *li pêchî ~.*

ôrillète (or- F; Verviers), f., boucle

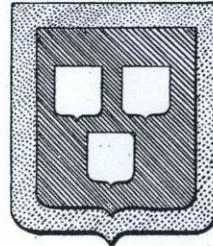


Fig. 462 : Armoiries du bon métier des Orfèvres (xviii^e s.)

d'oreille : *divins l' tins, on d'héve qui c'èsteût bon dè mète dès-~ po l' mà d'ouy.* L'~ (boucle passée dans le lobe de l'oreille) diffère du *pendant d'orèye* (pendant d'oreille, ornement suspendu à la boucle); mais l'usage confond souvent les deux. [Diminutif de *orèye*; litt^e *oreillette*; *or-* est devenu *ôr-* sous l'influence de *ôr, or.*]

ôrimiële (*or-* Sprimont, Harzé; *orumiël* G), m., loriot d'Europe ou merle d'or, syn. *mâvi d'ôr*; il dit dans son chant : *as-s' dès pious, Pièrot ? dj'enn'a wère, mins sont gros !* (Sprimont); — fig., fin merle, enfant espiègle, homme rusé : *loukiz-a l' ~ qui vout hanter vosse fèye.* [Composé (sur le type du néerl. *goudmeerle*; comp. *gorémohon, pi-sinte*, etc.) de *ôr* (*or*) et de *miële* (merle, latin *merula*).]

orion, m., orillon, anneau avec une patte que l'on cloue sur un seau pour y passer l'anse; — (arch., F; Huy) anse (de panier). [Diminutif de *orèye*.]

orioû (H, F; Tilff, Esneux, Sprimont, etc.), **oriou** (Jupille, Argenteau, Herve, Verviers, etc.), m., **-ouïle** (Spa, Stoumont, Stavelot, etc.), f., orgelet (à Liège, on dit *pokerê*; voy. ce mot, ainsi que *kike, seu-roûy*). On se moque de celui qui a un orgelet en disant qu'il a *stu Ichir èn-on pazé* (Harzé, Wanne, Verviers, etc.) ou qu'il a *stu pihî d'vins 'ne horôte*, ou d'vins 'ne *ourbire* ou d'vins l' pas d'on *dj'vâ* (Plainevaux, etc.); *po s'è fé qwite on l' sègne avou on rond d'ôr* (Verviers, etc.), ou bien on l' *moye avou dè rêtchon treûs djoûs à long tot d'hant*: *Oriou, oriou! va-z-è come l'as v'nou !* (Jupille, Trembleur). [Anc. fr. *leurieul*; latin *aureolus* (d'or, de couleur or); d'où le fr. *loriot* (compère ~). Voy. *Bull. de la Commission de Top. et Dial.*, II, 292.]

orîre (F; *orî* F, Glons), f., lisière (d'un bois, etc.); bord (de la fosse, etc.): *èlle èst so l' ~ dèl fosse* (F). [Anc. fr. *oriere* (bord, lisière); latin *ôra* (bord). Voy. *orèye*.]

ôriyant, etc., voy. *ôriant*.

ôrizon, horizon : *on bê ~*.

orje : *souke d'~*, voy. *ôr* 3.

ôrkèsse, **-èsse**, m., orchestre; — (Trembleur) orgue de Barbarie, voy. *ôr* 4.

ôrlodje, f., horloge : *cadran, mouvemint, rôles, ichinnes ou cwêdes, pèzants, balanci, awèyes, casse ou kèsse d'~* (fig. 463); *l' ~ èst d'rindjèye, èle va trop vite*; *l' ~ rastådje*; *arèster, rimonter, ravanci l'~*. [Latin *horologium*.] | **ôrlodjerèye**, f., horlogerie : *on botike d'~*. | **ôrlodji**, m., horloger; — voy. *lodji* 2.

ôrme, orme.

ôrmis, hormis : *il on turtos m'nou, ~ deûs-ou treûs*. [Empr. du fr.]

ôrner, orner : *il ôrnèye si tchambe*. | **-êmint, -umint, -ement** : *on bê ~ d'èglise*.

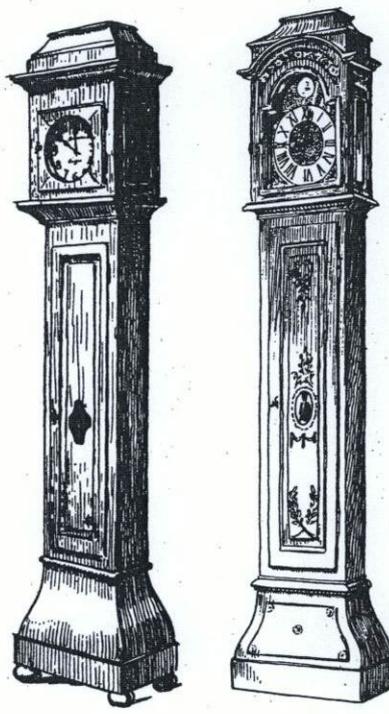


Fig. 463 : deux types d'ôrlodje (1).

ôrsilène, ôrsulène (arch. F, D), Ursuline (religieuse) : *li rowe dès-~* (à Liège).

Ortanse, Tanse, n. pr., Hortense; — *ortanse*, s. f., hortensia, syn. *ortinsiyâ*.

ôrtografe, orthographe.

os' (Verviers, Trembleur), m., osselet : *djower às-os'*. Voy. *ca, ohion, ohè*.

Oscâr, -âr, Oscar.

ospice, hospice : *l' ~ dès-incurâbes, dès vèyès djins*. | **ospitâ**, hôpital : *il èst mwért a l' ~*; *l' ~ d' Bavîre*, voy. *Bavîre*. [Empr. du fr.]

ossi, adv., aussi, I. également : *c'è-st-~ long qu' lådje*; *il è-st-~ grand qu' vos*; *vos l' kinohez ~ bin qu' mi*; *dji sé çoula ~ bin qu' vos*; ~ vite (aussitôt) qu'èle mi

(1) A. Modèle simple. — B. Modèle plus luxueux, orné de sculptures. Liège; XVIII^e siècle.

vèya, èle louka è lère; ~ vite dit, ~ vite fêt, aussitôt dit, aussitôt fait; — 2. pareillement: *i s'a trompé, vos* ~ (syn. *ossu, avou*); — 3. en conséquence: *il èst bon, ~ (ou ossu) tot l' monde èl veût vol'fi*. [Latin pop. *al(iud)-sic*.]

osté, m., été: è l'~, en été; l'~ qui vint, l'été prochain; l'~ Sint-Martin, l'été de la St-Martin. [ésti Wanne, Malmédy; latin *aestatem*.]

ostédje (*ast-* Seraing; *èst-* Verviers) m., étage: *ine mohone qui n'a nol* ~; *èsse lodjî à deüzinne* ~ (voy. *dizeûr, la-hôt*); *on minton a deûs* ~; — t. de houill., ensemble des galeries horizontales de même niveau limitant une tranche du gisement: *nosse beûr a 'ne dîhinne d'~* (ou d' *ichèrdjadjes*); l'~ di rôledje (syn. *livé, niveau*). [Dér. du latin *stare*, se tenir.]

ostèye (néol. *ostîye*), hostie: *riçûre li sinle* ~; — (F) pain à chanter ou à cacher (voy. *nûle*). [Empr. du fr.]

ostèye (Huy), f., outil. Voy. *ustèye*.

ostrogot, ostrogot, homme étranger aux usages, aux bienséances.

otaje [-âch], otage.

ôte, autre [latin *alterum*]: *onk ni vât nin mis qu' l'~* (voy. *onk*); *i s'êtindèt onk èt l'~ come dès côpeûs d' boûsses*; *i n' volèt rin fé onk po l'~*; *li mâ d'onk ni r'fêt nin l' ci d' l'~*; *i raconle a onk èt a l'~ totes sès-afères*; *mète tot onk so l'~*, mettre tout en désordre; *atch'êr onk avâ* (ou *divins*) l'~, acheter en bloc, l'un dans l'autre (= une chose compensant l'autre); *fé come lès-ôtes*; *ni houêz nin lès-ôtes*, ou *nol ~ qui mi*, ou *dès-ôtes qui mi*, d'autres que moi; *dji n' kinoh nol* ~, 1. je n'en connais pas d'autre, 2. je le connais parfaitement; *prinde ine djint po ine* ~; *adrèssêz-ve a in-~ qu'a mi*, à un autre que moi; *i va rim'ni d'on moumint a l'~*; *on djoû ou l'~*, *nos l' riveûrans*; l'~ *djoû*, *dj' l'a rèscontré*; *ine ~ fèye*, *nos frans mis*, voy. *ôtefèye*; *nos-frans ~ pâ*, nous irons ailleurs; *dji vou ~ ichwè*, je veux autre chose; *d'in-~ costé*; *alez d' l'~ costé* (ord^t di l'~ *dès costés*, qqf. *di l'~ di costé*); *dji m' sovîn bin d' l'~ côp*, de l'autre fois (ou d' l'~ *dès côps* Verviers); *dj'a-st-èrité dès çans'*, *dès meûbes èt d' tot l' ~ rèsse*, et de tout le reste; *dji n'a vèyou pèrsonne d'~*, je n'ai pas vu d'autre personne; *dj'a co 'ne saqwè d'~ por vos*, j'ai encore autre chose pour vous; *dji n'a rin d'~*, je n'ai pas autre chose; *dji n' sâreû fé d'~*, je ne puis rien y faire, je n'en peux mais; *wice îreû-dj' d'~?* où irais-je ailleurs?; — *nos-ôtes*, nous autres; *vos-ôtes*, vous autres; *intè nos-ôtes*

seûye-t-i dit, soit dit entre nous; *vinez avou nos-ôtes*, avec nous; *dji n' va nin avou vos-ôtes*, avec vous; *vinez-ve, tos vos-ôtes?* vous tous; fam., *louke a lès-ôtes*; *wice vas-s' don, lès-ôtes?* (= *loukiz a vos-ôtes*; *wice alez-ve don, vos-ôtes?*); — *div'ni tot-~*, tout autre, tout différent; ~ *tins*, ~ *manîre*; ~ *mèsse*, ~ *oumeûr* (Spots, 1699); *c'èst tot-~ ichwè çoula!* c'est tout autre chose, tout différent; *vola ~ ichwè d' novè!* voilà du nouveau!; *vochal bin ~ ichwè!* en voici bien d'une autre!; *dj'enn' a vèyou bin dès-ôtes*, j'en ai vu bien d'autres; *enn'a co bin fêt dès pus-ôtes!* il en a bien fait de plus fortes!; *dji v's-ennè dîrè co dès pus-ôtes* (de plus fortes) *ine ~ fèye*. | **ôtefèye**, adv., autrefois: ~ *on vikève bin mis*; syn. *d'avance, divins l' tins*.

ôtél, hôtel: *magnî a l'~*.

ôtémint (qqf. *ôtremint, ôtrumint*), adv., autrement: *i fêt ~ qu'i n' dit*; *i n' va nin ~*, la chose est telle et non autrement; *i n' pout ~*, *i n' sâreû ~*, la chose ne peut être autrement; *i n'èst nin ~ sâti*, il n'est pas plus sensé qu'il ne faut; *èlle èst co ~* (syn. *insi*, ou *tél èt tél'mint*), enceinte. Voy. *ôte*. | **ôte-pâ**, ailleurs. Voy. *pâ*.

Otèpe [ô-], Oteppe (village).

otetant, ot'tant, adv., autant: *dj' ou-veûre ~ qu' lu*: *i moûrt ~ d' vès qui d' vaiches*, il meurt autant de jeunes que de vieux; *i v's-è pind ~ d'zos l' narène*; *d'~ pus qui*, d'autant plus que; *c'èst todî ~ d' gangnî*, c'est toujours cela de gagné; *po ~ qu' djêl kinoh*, autant que je le connais; — tant: *lès frès montè a ~*, les frais se montent à tant; *cisse pèce di drap a ~ d' ônes*, tant d'aunes; *c'è-st-a ~ l'ône*, c'est à tant l'aune; *dispôy ~ d'annèyes qu'on s' kinoh*. [Anc. fr. *autretant* latin, *allerum-tantum*.]

ôteûr, auteur.

Otèye [ô-], Othée (village).

Otrindje [ô-], Otrange (village).

ôtrumint, -èmint, voy. *ôtémint*.

1. **ou**, conj., ou [latin *aut*]: *dihez awè ou nèni*.

2. **ou**, adv., où [latin *ubi*]; seul^t dans 1. *d'ou-vint?* (*d'ou-vint* Verviers), pour-quoi?; *d'ou-vint n'f ave nin stu?* (syn. *d'ou vint qu' vos n'f avez nin stu?* litt^t « d'ou vient que... »); — 2. *ou-ce* (arch., *auj. wice*, où): *ou-ce alez-ve?* (D); *d'ou-ce nos vint cist-ûzèdje?* (Simonon, p. 99); *ennè fini po ou-ce qu'il âreût falou k'mincî* (Esneux).

1. **où**, m., œuf [latin *ovum*]: ~ *d' rinne*, *di haring*, etc.; *haring às-oùs*, hareng œuvé; — spécial^t œuf de poule: *dès novès-oùs*; *dès-oùs covis'*; *blanc d'~*;

djène d'~ (voy. *moyou*); *pé d' l'~*; *in-ou qu' èst ponou sins hagne*, voy. *leuse*; *li poye a ~* (*a-st-ayou* Jupille), est sur le



Fig. 464 : deux oûs d' Pâke (1).

point de pondre; on dit que *lès-oués avou dès djènès hagnes sont lès pus fwèrts* (les plus nourrissants) et que *lès côps d'alou-*



Fig. 465 : « *abèye às oûs!* » (2).

mîre fêt distinde lès poyons d'vins lès-oués, l'éclair tue le poussin dans l'œuf; *~ cûf*

(1) En sucre, exécutés à la main au moyen d'une poche à douille. Garnitures en papier chromolithographié (reliefs). Liège XIX^e siècle.

(2) Loterie où l'on ne pouvait gagner que des œufs durs. Se voyait aux fêtes paroissiales. Liège. XIX^e siècle.

deûr, ~ (*cûf*) *molèt*; *dès-oués k'batous*, *fricassés*; *plin come in-~*; *i n' keûve nin so sès-oués* (voy. *cover*), il est actif; *il n' fât nin compter so l'ou è cou dèl poye*; *s'il aveût dès-oués, i f'reût dès hagnes*, voy. *hagne*; *i n' fât nin mête tos sès-oués è minme bansté*; *cori lès-oués* (F), voy. *cori*; *caker lès-oués*, voy. *caker* 2; *~ d' Pâke*, voy. *cocogne* et fig. 464; *abèye às-oués!* « vite aux œufs ! » (arch.; fig. 465), cri d'appel lancé aux amateurs d'une certaine loterie populaire; *vola l' fève foû, cake so l' souû, v's-àrez l' hagne èt mi l'ou, voy. fève*.

2. *ou* : *il è-~!* (syn. *il èst fêt!*) « c'est fait », cri des enfant qui jouent à cache-cache (*à catchi, às respounètes*), pour avertir qu'ils sont cachés. — De là, *djower à lèyoû* (Wanne), jouer à cache-cache.

oublî, m., oublie : *dès bons-oublis*.

Oudâ (Amay), voy. *Ode*.

ouêrouh (F; Verviers), voy. *ourdouh*.

1. *ouf*, s. m., voy. *ouh*.

2. *ouf*, interj., *ouf* : *~!* *qu'i fêt ichôd!*; *~!* *qui dj' so nâhi!*; *~!* *quéne dihale!* *vo-l-la évôye!*

3. *ouf* (Seraing) : *èl lèyi ~* (syn. *èl lèyi la*, ou *insi*, ou *à réz'*, ou *bouf*), cesser un travail, laisser l'ouvrage, en rester là. [Croisement de *èl lèyi bouf* et de *lèyi ôuve* « laisser œuvre ».]

Oufèt, Ouffet (village).

Ougrèye, Ougrée (village).

ouh, altéré souvent en *ouf*, m., qqf. f., huis, porte : *~ d'armâ, di foûme eclôse, di fôr, di ichambe*, etc.; spécial^t *~ dèl mohone* (fig. 466), de la maison : *l' ~ di d'vant, l' ~ di dri*; — sous l'influence du fr., *puête* (propr^t grande porte de ville, d'église, de grange) tend à remplacer *ouh*, sauf dans l'expr. *a l'ouh*, à la porte, au dehors; *l'ouh d'a l'ouh*, la porte de la rue; *tapez-l' a l' ~*, jetez-le dehors; *piêz-l' a l' ~*, flanquez-le dehors à coups de pied; *lèyîz-l' a l' ~*; *on n' tap'reût nin on ichin a l' ~*; *ichèssîz-l' a l' ~*, *i rinturré po li f'gnèsse*; — *l'ouh* comprend un *soû* (seuil), deux *montants* ou *postés* (poteaux), un *lité* (linteau), et un vantail (*ouh* propr^t dit), tournant sur des *gonds* ou suspendu à des *pinn'mints* (pentures); *li maca d' l' ~* (fig. 386); — *ouh di costé*, porte latérale; *~ a glace*, porte vitrée; *~ a deûs batants*; *~ di stâ*, ou *côpé ~*, porte d'étable, porte coupée formée de deux vantaux superposés, celui du bas s'appelant *ouh* (ou *purné*), celui du haut *ouh di d'zeûr* ou *ouh'lèt*; *clawer dès lizîres* (ou *dès bates*) *a in-~*; *sêrer* ou *clôre l' ~* *al clé, al clitche, à fèrou*; *djonde l' ~*, *lèyi l' ~ so sêre*, pousser la porte contre le

chambranle; *lèyi 'ne créye* (ou *crèveûre*) a l' ~; laisser la porte entrebâillée; *droui l' ~*; l' ~ *est drouou*; *taper l' ~ à lādje*; *bouhi, caker, cliitch'ter a l' ~*; *d'a stu*



Fig. 466 : ouh (1).

bouhi a tos lès-ouh; on m'a clapé l' ~ *al narène*; *enn'aler tot clapant lès-ouh*, en faisant claquer les portes; *d'a trové l' ~ di bwès*, porte close; *compter lès clés d' l' ~*, syn. *ratinde lontins a l' ~*; *il esteût so l' sou d' l' ~*; *pléti ~ séré* (F), plaider à huis clos; *mète li clé d'zos l' ~*, voy. *clé*; *taper l' ~ so l' beûr*, voy. *beûr*; *taper lès-ouh foû po lès f'gnèsses*; *i s' uåde todi in- ~ di drî*, il se garde toujours une porte de derrière, une échappatoire; *i n' fāt nin mète si deût inte l' ~ et l' posté*. [Latin *ostium*. — Voy. *ouhelet*, *ouherèye*, *posti*, *puvé*, *puvèle*.]

oûhê, m., oiseau : *on p'tit ~*, un oisillon; *mète in- ~ è s' gayoûle*; *gridji 'ne niyèye d'oûhês*, voy. *gridji*, *d'ziver*; *cès- ~ la sont tot parés*, *i révol'ront bin vite*; *noûri in- ~ al pène*; *~ d' passèdje*; *tinde às- ~*, tendre des filets pour prendre les oiseaux, voy. *hèrna*; prov. *li bèle plome fêl l' bèl ~*; *lès-oûhês dèl minme coleûr si r'qwèrèt vol'fî*; *p'tit-a p'tit l' ~ fêl s' nid*; *vāt mis 'n- ~ è s' min qui deûs so l' hâye*; chaque *si- ~*, à chacun sa part; *promète tchins èt oûhês* (Stavelot), promettre monts et merveilles; *c'è-st-in- ~ po l' ichêt*, il ne vivra plus longtemps; *lès-oûhês sont révolés*; *c'è-st-in- ~ so l' hâye*, c'est comme l'oiseau sur la branche; *qwand lès-oûhês n'ont pus mèzâhe dèl bètchèye*, *i révolèt*; *fê rim'ni l' ~ so l' crosse*, voy. *crosse* 1;

(1) Herstal-lez-Liège, xviii^e siècle.

i crèh dèl navète po tos lès-oûhês, chacun peut toujours trouver de quoi vivre; — (fig. 467) oiseau de maçon, servant à porter le mortier ou les briques : *pwèrter l' ~*; voy. *spèrwî*. [Latin pop. *aucellum*, dim. de *avis*, oiseau.]

ouhelèt, **ouh'lèt**, m., petit huis, petite porte : l' ~ *d'ine gayoûle*; — t. de houill., petite porte d'aérage; — vantail supérieur d'une porte coupée, voy. *aronde*, *ouh*; — vantail qui ferme la caisse d'une charrette ou d'un tombereau, etc. [Anc. fr. *huisselet*. Voy. *ouh*.]

oûheleû (F), oiseleur, syn. *lindèû*.
oûhell (F), oiselier, celui qui fait le commerce d'oiseaux. Voy. *oûhê*.

ouhène (*ouhiène* F; Trembleur), usine. [Anc. fr. *uisine*. Latin *officina* + **coquina* (cuisine, *couhène*).]

ouherèye (G), **ouhèl'rèye** (D), **ouhul'rèye** (F), f., huisserie, boiserie de l'ouverture d'une porte : *i fome si pupe, lès rins aspoÿis conte l'ouhèl'rèye* (H. Simon, *Pan*, p. 93); — *totes lès-ouhul'rèyes d'ine mohone* (R, G), toutes les portes d'une maison. [Dér. de *ouh*.]

ouheûs, -e (F, G), 1. (F) oiseux, -euse : *dès-ouheûzès d'vîses*, des proposoiseux; — 2. (G) oisif. [Latin *otiosus*.]

Oûhogne, Wihogne (village).

Oumâl, Omal (village).

oumeûr (*imeûr* G), f., humeur : *esse plin d'oumeûrs*; *avu lès freûtes-oumeûrs*, avoir les humeurs froides, les écrouelles; *on r'mède po tchessi lès-oumeûrs èvôye*; — *il èst sovint d' mâle* (ou *lède*) ~; *si r'mète di bone ~*; *leûs-oumeûrs ni s'acwèr-dèt nin*. [Latin *humorem*. Voy. *ameûr*.]

Oupeye, Oupeye (village).

ourbîre (*oûrbîre* Sprimont; *oûrbî* Jupille, Verviers; *ôrbîre* Esneux; *wèrbîre* Huy), f., ornière : *taper sès trigus d'vîns lès-ourbîres*, syn. *d'vîns lès rôles di tchèrète*; *hiwer l'ourbîre* (Stoumont; syn. *divârtchi* Comblain; *intevârtchi* F; *cwâteler* Flémalle; *intecwâteler* Hognoul; *crâmioler* Tavier), cartayer. Voy. *oriou*. [Formes



Fig. 467 : oûhê (1).

(1) Voy. aussi la figure v^o *trèpî*.

altérées : *ôblîre* Faymonville ; *roubîre* Les Awirs ; *rôbîre* Ans ; *roubî m.*, Flémalle-Haute ; *roubîye* Bergilers ; *rôblîre* Polleur ; *rogebîre* Glons ; *rowébîre* Les Waleffes ; *rouwibîre* Darion, etc. ; — syn. *royin* Stoumont ; *royêdje*, *oûrbledje* La Gleize. — Dér. du latin *orbîta*.¹

oûrdi, -*ihêdje*, 1. -*ihêû*, -*ih'rêsse*, 2. -*ihêû*, ourdir, -issage, 1. -isseur, -isseuse, 2. -issoir.

ourdouh (R², G ; *oûrdouh* F ; *roudouh* (L, G ; *roûdouh*, -*dou* F ; *rouhdouh* Herve) m., t. arch., toile ou long panier qui s'attache sous la charrette ; le roulier y met les provisions pour ses chevaux et d'autres menues choses nécessaires pour le voyage : *vos mêtrez m' paquêt è roûdou* (F) ; — par ext., *aveûr lu r'douh* de qch (Verviers : BSW 43, p. 423), en avoir la routine ; formes variées : *oûdrouh* (L, F), *roudrouh* (L, G ; *roû* - F), les rubriques d'une affaire, les êtres d'une maison : *dji k'noh li roûdrouh* (ou *tos lès-oûdrouh*) *di leû mohone* (F). [All. dialectal *rausdoch* (Aix-la-Chapelle), *rausdouk* (Eupen) = all. *rossluch*, drap de cheval ; cf. BD 3, p. 48.] — Voy. la fig. 411.

Oûrl (Trembleur : arch.), **Urlie** (Sprimont : néol.), n. pr. m., Ulric.

ourler, arch. **ourli**, ourler : *dj'ourlêye* (arch. *dj'ourlih*) *on norêt*. | **ourlèt**, ourlet : *on lâdje* ~ ; *on rond* ~ ; *on plat* ~.

ours' (*ôurs'* F), ours : *fé danser lès-~* ; *i ravise on mineû d'~* ; — fig., individu grossier, inabordable.

ourtye (*oûrtêye* Verviers), f., ortie : *blanke* ~, lamier blanc ; *rodje* ~, lamier pourpre ; *broûlante* ~, petite ortie. [Latin *urtica*.] | **ourti**, piquer avec des orties : *dji m'a ~ l' pogn* ; *po n' nin s' fé ~*, *i fât ru'ni su alonne* (retenir son haleine) *toî lès côpant* (Coo-Stavelot).

oute (qqf. *houte*), adv., outre : *passer (h)oute*, syn. *aler trop lon*, aller au delà du but ; *êlle est si mêgue qu'on veût (h)oute*, on voit à travers ; *bouter ~*, *bouhî ~*, syn. *traver*, t. de houill., aboutir, arriver au but en creusant (un avalement ou un montage) ou en sondant : *nos-éstans boutés* (ou *bouhîs*) ~, syn. *nos-éstans* ~ ; fig., *dji so câyî ~ di fin* (Les Awirs), je suis presque mort de faim ; *vo-nos-la* ~, nous voilà au delà (du mauvais pas, etc.) ; — *oute di çoula*, outre cela, en outre ; *poichî (h)oute del hâye*, sauter la haie ; *on veût (h)oute de crystal*, on voit à travers le cristal ; — *oute qui*, outre que ; — *tot-oute*, d'outre en outre, entièrement : *c'è-st-in-ome tot-oute*, c'est un homme accompli ; *djurer l' nom tot-oute*, blasphémer (voy. nom) ; *forer on trô tot-oute* ou *(h)oute èt oute*

(t. techn. de houill.), forer pour percer un montage ou un avalement ; *fé monter 'ne hêve di stape tot-oute li têye* ou *tot-oute del têye* (id.). [Latin *ultra*.]

Oûte, Ourthe (rivière) : *l'êve d'~*, l'Ourthe ; *bêchète di l'êve d'~*, voy. *bêchète* (fig. 80). | **oût'leû** (qqf. *oût'li*), batelier d'Ourthe. Comp. *moûs'leû*, -*li*.

Outelouhe, Outrelouxhe (village).

outrêpasser (-*iri*- F), outrepasser (les bornes, la loi) ; t. rare.

oûve, f., œuvre ; t. arch. que la forme fr. *eûve* tend à supplanter, sauf dans les expr. *lêyî oûve*, quitter l'ouvrage, finir sa journée (voy. *ouf* 3) ; *bondjoû, bone ~!* formule de salutation ; *mête èn-~*, mettre en œuvre ; *si mête èn-~*, ou *mête si syince èn-~*, s'évertuer, déployer son savoir et son énergie ; *mête tot l' monde èn-~ po-z-avu 'ne plêce* ; *a l'~ on k'noh l'ouri* ; *diuins-oûve*, *foûs-oûve*, voy. ces mots ; *min d'~*, main d'œuvre, *ichîf'-d'~*, chef-d'œuvre, néol. *min d'eûve*, *chè-d'eûve*. Voy. *eûve*, *ouvrer*. [Latin *opera*.]

ouvreûse (néol.), voy. *droveûse*.

oûvurrêsse, -*veu*-, voy. *ouvrê*.

ouwê's, ouest : *li cârîl d' l'~*, quartier de l'Ouest (à Liège).

ouy, **oûy**, exclam. de douleur, aïe : *oûy don, mon Diu ! ouy-ouy-oûy !* On dit qqf. *wouy, woûy*. Voy. *ay, way, ôyeler*.

1. **oûy**, voy. *ouy*.

2. **oûy**, adv., aujourd'hui : *i deût m'ni ~* ; *nos-éstans ~ dîmêgne*, c'est aujourd'hui dimanche ; *d'~ èn-ûl'*, d'auj. en huit ; *po l' djoû d'~* (opp. à *dê tîns passé*), au jour d'auj. ; *dês-~*, dès auj. ; *disqu'a ~*, jusqu'auj. ; *èst-ce po ~ ou po d'min ?* ; *ni r'mêtez mây a d'min çou qu' vos polez fé ~* ; (enfantine) *ine pîpe îr, ine pîpe oûy*, etc., voy. fr. [*û* ou *âdjouârdu* Stavelot ; *âdjouârdu* liég. arch. (Voy. de Ch., 553). — Anc. fr. *hui*, latin *hodie* ?.]

2. **oûy**, s. m., œil [latin *oculus*] : *li blanc, li poupâ, li cwène, li coviêke di l'~* ; *drovi, sêrer, lêver, bahî sês-oûy* ; *dj'a 'ne pouûssîre è l'~*, un grain de poussière ; fig. *l'êfant a dès pouûssîres divins l's-~*, l'enfant a sommeil ; *vêyî 'ne pouûssîre è l'~ di s' wêzin* ; *dj'a 'ne florète so l'~*, une taie (voy. *florète*) ; *il a on pok'rê so l'~ gôche* (voy. *oriou*) ; *il a piêrdou in-~*, *il a in-~ foû del tiêsse* ; *êlle a dès crê'lê's âtoû dès-oûy*, des rides, la patte d'oie ; *il a dès-~ al lake, deûs lêds d'câyis-~*, chassieux, éraillés (voy. *dicâyî, kêzoûy*) ; *dês-~ qui corêt todi*, des yeux qui coulent, qui pleurent sans cesse ; *çoula fêt m'ni lès lâmes âs-~* ; *plorer d'in-~ èt rîre di l'ôte* ; *i n' mi lêrê qu' lès-~ po plorer* ; *dj'a mâ*

mès-~, j'ai mal aux yeux; *il a co bon pi bon-~*; *aveûr on neûr ~*, un œil poché; *il inme si fi come sès-~*, come li poupâ d' sès-~; *çoula m'a costé lès-~ dèl tièsse*; *i s' ont volou râyt lès-~*; *dji n'a nin sèré l'~ toie nuî'*; *dj'îreû la lès-~ sèrés*; *sèrer l'~* (à qn, après la mort); *i n'a pus qu' lès-~ a sèrer*, il est près de mourir; *il a on bindé so l's-~*; *i n' veût nin foû d' sès-~*; *on li a drouvou lès-~*, on lui a ouvert (ou dessillé) les yeux; *on li a broûlé l'~*, on l'a aveuglé, circonvenu; *il èst bwègne d'in-~ èt aveûle di l'ôte*, il n'y voit goutte (au propre et au figuré); *on li a mètou in-~ di veûle*, de verre; *dj'a roûvi mès-~ èl mohone*, j'ai oublié mes lunettes; *i n' wèse lever lès-~ divant mi*; *i n' wèse louki foû d' sès-~*, par timidité ou par dissimulation; *çoula v' va come on pogn so in-~*; *cligni sès-~*, cligner, fermer les yeux, fig. mourir (voy. *cligni*, *cligneter*, *clègn d'oûy*); — *taper lès-oûy* (sur qn, sur qch); *on còp d'~*, regard rapide; *qué léd còp d'~ qu' i m'a tapé!*; *qué bé còp d'~!* quelle belle vue!; *dj'a trop pô d' mès deûs-~ po l' louki*; *il a lès-~ pus grands qui l' vinté*; *vos qwèrez çou qui v' crive lès-~*; *i n'a nin sès-~ è s' poche*; *il a sès-~ tot costé*; *dji creû qu'il a dès-~ à cou*, il voit tout, même ce qui se passe derrière lui; *il a l'~ èl tièsse*, il a l' compas è l'~, *il a l' còp d'~*, il voit juste; *il a l'~ Pérèye*, il a l' œil brouillé; *foû d' l'~*, *foû dè còur*, loin des yeux, loin du cœur; *tini a l'~*; *sûre di l'~*; *linez l'~ a çoula*; *âyiz l'~ so tot*; *crêhe a l'~*, croître à vue d'œil; *diner ou toumer è l'~*; *taper dèl poude às-~*; *fé dè tape-a-l'~*; *intè cwatre oûy* (ou *cwat'z-oûy* F), entre quatre yeux; *cwatre oûy fèt todî pus qu' deûs*, ce que vous ne voyez pas, je puis l'apercevoir pour vous; *l'~ dè mèsse écrâhe li pourcé* (ou *li dj'vâ*); *l'~ dè cinsî vât l'ansint*; — *aveûr dès grands-~*, *dès-~ dispiertés*, *dès-~ qui v' trawèt*; *prinde ine feume po sès bès-~*; *èlle a lès-~ tot rodjes d'avu ploré*; *lès-~ li bolèt foû dèl tièsse* (de colère); *fé dès lèds-~*, *dèsneûrs-~*, lancer un méchant regard; *fé dès-~ come on gris tchèt*, lancer des regards furibonds; *fé dès-~ come sint Djîle l'èwaré*, avoir les yeux hagards (voy. *Djîle*); *fé dès-~ come deûs sârlètes*, ouvrir de grands yeux; *vos fr'riz dès bès-~* (ou *dès grands-~*, *dès vis-~*) *si dji v's-èl dihéve*, voy. *louki*; *fé dès crolés-~*, faire les yeux en coulisse; *fé d' l'~*, faire de l'œil; *lès-~*, c'est l' mureû dè còur; — fig., *lès-oûy dè pan*, dè froumadje; *vosse bouyon èst trop crâs*, il a trop' d'oûy; *mi lèvin monte*, v'la lès-~ dèl pàsse qui

k'mincèt-si-a bouyeter; *lès-~ d'ine plante*, les yeux, bourgeons naissants; *dès bleûs-~*, esp. de pomme de terre, ronde, à yeux bleus; *l'~ d'ine pome*, d'ine peûre, voy. le syn. *mohe*; — *oûy d'andje*, myosotis; *~ dè bon Diu* (F), aster; *~ di diâle* (Huy), euphorbe commune; — *oûy-di-bouff*, œil-de-bœuf (fenêtre ronde); *~ d'arinne*, voy. *arinne*; *~ dè fornê*, bouche du haut fourneau: *impli l' fornê disqu'a l'~*. | **ouyâde**, **oû-**, f., œillade. | **ouyèt**, **oû-**, m., 1. t. enf., petit œil de l'enfant (voy. *minton*); — 2. œillet (pour passer un lacet): *fé dès-~ a dès bot'kènes*; — 3. porte d'agrafe; — 4. *ouyèt dèl lampe di houyeû*, œillet ou piton au sommet de la cuirasse de la lampe, où s'introduit l'oné ou *crochèt*.

ôvåle, adj., ovale: *on plat ~*; — (Jupille) s. m., plateau ovale, à servir les verres.

oveteûre, voy. *ofteûre*.

ovrant, -e, laborieux, -euse. Voy. *over*.
ovrantes: *às pwètes ~* (D), arch., à portes ouvrantes, à l'heure où s'ouvriraient les portes de la ville. [Empr. du fr.; voy. *drovi*.]

ovrâve (*obrâve* Huy; *èvrâve* Verviers), adj., ouvrable: *lès-ovrâves djoûs* (syn. *l'ovrâve djoû*, *lès djoûs d'ovrêdje*, ou *avâ l' saminne*), *dji n' m'anôye co mây*, les jours ouvrables, je ne m'ennuie jamais; — syn. *so brâve djoû* (Bergilers): *li dîmègne*, *on s'plèt co pus mâ qu' so brâve djoû* (altéré de *obrâve*, *ovrâve*). | **ovrêdje**, ouvrage, 1. besogne, travail, tâche: *si mète a l'~*; *nos-èstans a l'~ dispôy à matin*; *qwiler l'~*; *lèyt l'~ à rés'*, syn. *lèyt oûve*; *l'~ lâke*, c'est lâke d'~, voy. *lâke*, -er; *i m'a stronné d'~*, il m'a surchargé de besogne; *c'è-st-on diâle rênant po l'~*, c'est un démon pour le travail, opp. à *on hêt-l'ovrêdje*; *il inme bin l'~ fèt*, il n'aime pas le travail à faire; *a l'~ on rik'noh l'ovri*; *lès djoûs d'~*, voy. *ovrâve*; *in-âhèye ~*, *on lédjîr ~*, un travail facile; *on bê ~*, un bel ouvrage à exécuter, ou un ouvrage bien fait, opp. à *léd ~*, *mâssî ~*; *c'èst d' l'~ di macrale*, voy. *macrale*; *fé d' l'~ po sès çans'*; *si couki so l'~*, dormir sur l'ouvrage, faire le paresseux; *bouter* ou *ichoûki brâmint d' l'~ èvôye*, *fé bêcòp d'~ so pô d' tins*, déblayer beaucoup de besogne; *ichoûki so l'~*, se dépêcher au travail; *mète l'~ adram'* (Seraing), mettre l'ouvrage en train; *mète l'~ a pont* ou *mète l'~ clér*, mettre le travail au point, *po l's-ôtes ataker*, pour que l'équipe suivante puisse continuer immédiatement; *èbâtchèt in-~*, ébaucher, commencer

un travail ; *dimander d' l' ~*, demander à être embauché ; *diner d' l' ~*, embaucher un ouvrier ou, en gén., donner de la besogne ; *on l'a mèlou sins-~*, on l'a congédié ; *miner lès-~*, conduire et surveiller les travaux ; *c'est l' ~ qu' ac'sègne*, c'est en forgeant qu'on devient forgeron ; — 2. endroit où l'on travaille, chantier (ord^t pl., syn. *lès travôls*) : *aler so l' ~ ou so posse*, se rendre à son poste de travail ; *aler vèy lès-~*, aller visiter les chantiers ; spécial^t, t. de houill., *lès vîs-~*, *lès-~ dès vîs-omes* ou *dè vî tîns*, les anciens travaux de la mine ; *on bê ~*, une couche bien réglée, opp. à *on léd ~*, *on k'tapé ~* ; *on d'fèrint d' ~*, variation dans l'allure de la couche ; *on grand ~*, une grande ouverture de couche (voy. *ofteûre*) ; *l' ~ si droûve*, si *ragrandih*, si *ralârdjih*, opp. à *si rap'titih* ; *sûre li pinte di l' ~* ; *bwèht so l' sins d' l' ~* ; — 3. ce qu'on produit par le travail : *in-~ di scri'n'rèye*, di *maçon*, di *sèrwi*, etc. ; *dès-~ di feume*, di *scriyeâ*, etc. ; *èlle a mèlou l' guère è manèdje di s' fi*, èlle deût-èsse *fîre di si-~*. | **ovrer**, ouvrir, travailler (syn. *travayî*) : il *ôuveûre dèl nuî* ; *nos-ovrans dè djoû* ; *dj'ôuvurrè d'min* ; *~ è beûr*, èl *fôdje*, è l'*ouvreû* ; *~ a costîre*, à *scrinî* ; *~ a s' compte* ; *~ a martchî*, travailler à forfait, à l'entreprise, *~ a pèce*, ou *a sès pèces*, tr. à ses pièces, pour être payé selon le travail fait, et non à la journée ; *~ a mèsse* (syn. *al djoûrnèye*), travailler chez un patron pour un salaire déterminé ; *~ po l' coucou*, tr. mal, faire un ouvrage bon à défaire ; — en parlant d'une chose : *mi stoumac' ôuveûre*, mon estomac digère laborieusement ; *come li bière* (ou *li pâsse*) *ôuveûre* ! comme la bière (ou la pâte) fermente ! ; *dè bwès qu' ôuveûre*, du bois qui travaille, quise tourmente, quise déjette ; *ine pareûse qu' ôuveûre*, une paroi qui se lézarde ; — v. tr., ouvrir, façonner, travailler : *~ l' manôye*, l'*ôr*, l'*ârdjint* ; *dè fiér ovré* ; *in-ârmâ qu' èst bin ovré*. [Latin *operare*. Voy. *ênouré*, *ôuve*.] | 1. **ovreû**, ouvrir, atelier : *l' ~ d'in-ârmurî*, d'*on sèrwi*, d'*on scrinî*, d'*on gor'tt*, d'*on tchâr'k*, etc. ; comp. *l'atelier d'ine costîre*, l'*atelier dès ch'mins*

d' fêr, etc. | 2. **ovreû**, travailleur, faiseur ; seul^t dans le dicton *grand pârlèd*, p'*tîit ~*, grand diseur n'est pas grand faiseur. | **ovri**, ouvrier : *in-abèye ~*, actif, laborieux ; *on londjin ~*, lent, peu actif ; *~ al djoûrnèye*, journalier ; *ou prumî ~*, *on fleûr d' ~*, excellent ouvrier ; *on d'mèy ~*, demi-ouvrier, intermédiaire entre l'*aprin-dis'* et l'*ovri*, par ext., ouvrier médiocre ; *li mèsite-ovri*, voy. *mèsse* ; *~ al vonne*, abatteur de charbon dans la mine ; *~ d' bwès*, bûcheron ; *~ d' cârîre* ou *d' pirîre*, carrier ; *~ d' mèsif*, homme de métier, menuisier, armurier, etc. ; *~ d' campagne*, faucheur, moissonneur, etc. [Latin *operarius*.] | **ovrière**, ouvrière : *ine ~ di fabrique* ; *ine bone ~ di môdes*, une bonne ouvrière modiste. — Comp. **ôuvurrèsse**, travailleuse : *c'è-st-ine clapante* (ou *ine fameûse*) *ôuvurrèsse* (fém. de *ovreû* 2).

oyâbe, -âve, adj., qu'on peut ouïr.

ôyeler (Trembleur, Flémalle), v. intr., gémir, geindre : *il a sûr'mint bin dè mâ po ~ come i fêt*. [Dér. de l'onom. *oûy*.]

oyî, qqf. *ôre*, v. tr., ouïr, entendre (voy. *êtinde*) : *il ôt a d'mèy* ; *nos-oyans clér* ; *dji so nâhi di v's-~ djâzer* ; *a v's-~*, *on dîreût qui...* ; *qui n'ôt qu'onk n'ôt nin l'ôte*, qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son ; *qui l' bon Diu v's-ôse !* (*ôhe* Verviers ; *ôye* Sèraing) ; *oyez-ve ? entendez-vous ?* ; *ave oyou ? hola ! hé ! avez-vous oui ?* (expr. consacrée pour appeler qn que l'on veut faire revenir sur ses pas, par ex. un marchand ambulante) ; *il a oyou brère ine vatche èt i n' sèt d'vins qué stâ*, il n'a pas compris ce qu'on a dit et il veut le répéter ; *dji v's-ô*, *avou vos gros sabôts !* je devine où vous voulez en venir ; *dj'ô bin qu'èle si va marier*, il paraît qu'elle va se marier ; *awè*, *dj'ô bin*, oui, il paraît ; *quand dj'oya brère après mi*, *dji m' sâva*. [Latin *audire* ; *oyî* (au lieu de *-i*) a subi l'influence de *vèyt* ; *ôre* est refait sur *dj'ô* d'après *clôre*, *dji clô*.] | **sint-z-Oyî-tot**, n. pop. de saint Eutrope patron de Solières (Ben-Ahin) ; on va le prier pour la surdité et les maux d'oreille. [Litt^t « Ouïr-tout ».]

P

p [pé], m., la lettre p.
pa, exclam. introduisant une phrase interjective ou interrogative, pour marquer la surprise (ord^t indignée) : *pa ! vola 'ne drole d'afère ! bah ! voilà qui est drôle !* ; *pa ! vos m' fez mâ ! eh ! vous me*
HAUST, Dict. liégeois.

quer la surprise (ord^t indignée) : *pa ! vola 'ne drole d'afère ! bah ! voilà qui est drôle !* ; *pa ! vos m' fez mâ ! eh ! vous me*